

## ***Uso de recursos didácticos como elementos facilitadores en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE para alumnos brasileños***

[Fernanda Carvalho Brito](#)

[brito\\_fernandinha@hotmail.com](mailto:brito_fernandinha@hotmail.com)

### **Resumen**

Lograr que el alumnado brasileño obtenga un aprendizaje significativo de ELE requiere que haya docentes verdaderamente capacitados y que esos no solo impartan clases, sino contribuyan con la creación de nuevas metodologías que sean capaces de volver más sencilla la adquisición de conocimientos y habilidades por parte de los alumnos y que esas les sean útiles y aplicables en su vida personal y profesional. De ahí, la importancia de las llamadas herramientas didácticas, que tienen como objetivos primordiales los elementos facilitadores y potencializadores en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. Las ventajas que traen estas herramientas permiten que ellas sirvan de instrumentos indispensables en la formación de la ciudadanía, pues además de proporcionar informaciones, ellas también sirven de guía para el aprendizaje, es decir, aportan una base concreta para el pensamiento conceptual y contribuyen para un aprendizaje significativo, o sea, ellas no solo transmiten informaciones sino que actúan como mediadoras entre la realidad y el estudiante.

**Palabras clave:** Enseñanza; Materiales didácticos; Aprendizaje; Lengua extranjera.

### **Abstract**

Getting Brazilian students to get a meaningful learning in Spanish Foreign Language(SFL) requires that there is truly trained teachers and do not worry only about classes, but also contribute with new methodologies that are able to become more interesting in knowledge acquisition and skills by students and that these are useful and applicable in their personal and professional lives. Hence the importance of educational tools, which have as primary objectives to serve as facilitators elements and potentiators in the teaching learning of Spanish as a foreign language. The advantages of these tools allow that they serve as essential tools in citizenship formation, as well as provide information, and they also serve as a guide to learning, that is to say, provide a concrete basis for conceptual thinking and contribute to meaningful learning, that is, they do not only transmit information but also act as mediators between reality and the student.

**Keywords:** Learning, Teaching, Teaching Materials, Foreign Language.

## **1 Introducción**

En las últimas décadas, se observó una búsqueda significativa de brasileños que estudian el idioma español y esta motivación se dio a causa de una exigencia por parte del mercado laboral, ya que concierne a una mejor cualificación. Esto también se da debido al desarrollo económico y turístico en Brasil, principalmente por los eventos internacionales que desde 2008 vienen ocurriendo en este país (Panamericano, eventos religiosos etc.), y que seguirán sucediendo hasta 2016 (Copa del mundo y Olimpiadas). De esa forma, se percibe una preocupación por parte de los docentes en ofertar una enseñanza de calidad y significativa que venga a suplir la necesidad de los alumnos aprendices, en lo que concierne a la adquisición de la lengua española.

El español, también llamado castellano, se ha convertido en el segundo idioma más popular en Brasil, después del inglés, francés y alemán [...] es uno de los más ampliamente estudiados como lengua extranjera, como Barros subraya (2001, p. 05). En ese sentido, cuando una persona aprende una lengua extranjera significa que puede penetrar en otra cultura, que tiene permiso para cumplir con todos sus matices sin necesidad de un intérprete a su lado, y esto se llama "libertad" para utilizar la información en el original. Así, por el dominio de los estudiantes de lenguas extranjeras, se ve que estos amplían sin duda, el origen cultural, lo que permite nuevas afinaciones, así como recibir una cédula de identidad de ciudadanía de los nuevos mundos.

El hilo conductor de esta discusión de la enseñanza y el aprendizaje, la apertura de la propuesta docente que asume que los recursos materiales pueden constituir un importante vehículo de aprendizaje para las personas que desean aprender ELE.

Para ocurrir la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes de ELE, el profesor debe ser consciente de la diversidad de la clase y ponerse delante de esta construcción con su cuerpo discente. En este contexto, el punto principal de este proceso, además de los estudiantes y de las políticas educativas, son los recursos utilizados por el profesor delante de una clase de estudiantes acostumbrados al lenguaje materno y además tendrá que vivir y aprender otro idioma.

Por lo tanto, para que haya una construcción del proceso, es necesario revisar y saber dónde se inserta el profesor, pues hace falta la observación sobre su metodología, y si esta se encuentra estructurada, si está utilizando los recursos didácticos adecuados en el proceso educativo, ya que todo esto es de gran importancia para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. En ese sentido, este artículo es de gran importancia para la educación por ser innovador en su carácter, pues aporta una reflexión crítica sobre los recursos didácticos que contribuyen a la práctica pedagógica de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española, así como la asimilación plena de su aprendizaje para el ejercicio de la ciudadanía y profesional.

## **2 Proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE**

El español es uno de los idiomas más importantes de la actualidad, siendo la segunda lengua más hablada en el mundo, pues cerca de 332 millones de personas lo hablan como primera lengua, solo superada por el chino (mandarín). Por esta razón, el idioma español tiene una gran importancia para el sistema educativo, es

una manera de traer la cultura de otras personas y elevar el nivel de conocimiento del alumnado. Así, cabe destacar que la enseñanza del español se ha convertido en algo nuevo en el sistema educativo y muchos estudiantes aprovecharán esta oportunidad de conocerla y aprenderla, porque en los últimos años Brasil ha firmado varios acuerdos con el MERCOSUR (Mercado Común del Sur), lo que permite el acercamiento de estos países y facilita la comunicación con estas personas.

En la conjetura actual, hablando en el desarrollo tecnológico, social e intelectual, es abordar seriamente la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera (LE), ya que cada vez más, el acceso al conocimiento se convierte en uno de los principales requisitos en el territorio de la ciudadanía (Stefanello, 2010).

Muchas son las razones para estudiar una o varias lenguas extranjeras modernas y cualquier ciudadano tiene la posibilidad de hacerlo, pero las exigencias del mercado actual también requieren una educación de calidad y para eso requiere recursos didácticos que despierten el interés del alumnado en aprender la LE. Con base en eso, la idea que los autores Fita & Tapia (2012) tienen, respecto al aprendizaje, consiste en el cambio que alguien sufre en el campo intelectual, es como si fuera una salida de una condición inicial para una condición final. Además de eso, ellos apuntan que "el aprendizaje implica normalmente una interacción del alumno con el medio, captar y procesar los estímulos provenientes del exterior que fueron seleccionados, organizados y secuenciados por el profesor" (p.67).

### **3 La importancia del recurso didáctico**

Los recursos didácticos sirven como vehículo mediador para la enseñanza y el aprendizaje de ELE. Estos recursos educativos son una manera en la que el profesor puede utilizar para trabajar de manera más adecuada y lúdica en el aula. Su uso puede despertar el interés en la educación de los aprendices de lengua extranjera. "Los libros de texto son muy importantes y sirven como medio de ayuda en la enseñanza, en busca de más importancia y positividad". (Bastos, 2011 p. 45). Con base en Vilaça (2009, p. 03), se confirma que:

[...] En los últimos años, parece haber despertado más interés y preocupación para los autores y los investigadores. Ejemplo de ello es el análisis de los materiales educativos y publicaciones de investigación durante los últimos diez años (Coracini, 1999a; Cristobal, 2001; Yakhontova, 2001; Tomlinson, [1998] 2004a; Leffa, 2003; Leche, 2003; Tilio, 2006 y 2008; Arantes, 2008; Freitas, 2008, entre otros). Sin embargo, este aumento todavía parece bastante tímido, sobre todo si tenemos en cuenta las múltiples funciones de los materiales de instrucción en la enseñanza / aprendizaje y los diferentes sentimientos, reacciones y expectativas que despiertan en los docentes y estudiantes.

Según los estudiosos Sant'anna y Menzolla (2002):

La enseñanza se basa en la estimulación que se conceden a los recursos educativos que faciliten el aprendizaje. Estos medios despiertan interés y provoca debates de discusión, lo que provocó preguntas y generar ideas. (, p 35.).

La enseñanza de la lengua española ofrece al alumno el poder de descubrir nuevas culturas, las que serán insertadas en su conocimiento, construyendo así, un nuevo mundo listo para ser descubierto. Al desarrollar actividades con el uso de los recursos en la enseñanza de ELE, el docente puede hacer con que las clases sean más dinámicas y agradables, y de esa forma, los estudiantes podrán comprender con más facilidad y motivación el contenido trabajado.

#### **4 Recursos didácticos en las clases de E/LE para aprendices brasileños**

Estudiar una nueva lengua es bucear en un mundo en el que el discente va a romper con lo que ya se tiene por conocido en su lengua materna, y aventurarse de forma a desmitificar lo desconocido. Para algunas personas, el aprendizaje de una lengua extranjera se torna algo arduo, en especial cuando el aprendiz alcanza la edad mayor. Por eso, es importante que, en sus prácticas de enseñanza-aprendizaje de E/LE, el docente esté atento a las necesidades de su alumnado, bien como a la elección adecuada de los recursos didácticos que él irá usar en su clase. Ese cuidado, por parte del profesorado, es necesario, para que lleve a cabo el aprendizaje significativo del alumnado y para producir en ellos la necesidad de comunicarse en la lengua española. Son inúmeros los recursos didácticos que pueden provocar la motivación de los estudiantes de E/LE, principalmente por tratarse de materiales positivos para la enseñanza y aprendizaje. A saber tenemos: los anuncios publicitarios, textos periodísticos, internet, películas, videoclips, canciones, juegos etc. A continuación, se enseñarán algunas posibilidades, en lo que concierne a actividades que el profesorado podrá tomar como ejemplos a ser practicados en sus clases, con sus alumnos aprendices brasileños.

#### 4.1 La música

Valerse de la música como recurso didáctico es algo defendido por muchos autores y Santos (1996, p.367) relata que trabajar con canciones en el aula de E/LE es “uno de los recursos didácticos más efectivos, motivadores e inagotables en la enseñanza de las lenguas”. Antes de presentar la música a los estudiantes, es importante tener concientización del tema elegido y del conocimiento previo del alumno. Caso necesario, el maestro debe subsidiar al alumnado pre-requisitos conceptuales, y de ahí, el maestro puede presentar su actividad. En ese contexto, con la finalidad de enriquecer la clase de E/LE, el profesor podrá valerse de la música para abordar temáticas como medio ambiente, y a la hora de su explicación, debe presentar su letra a los alumnos para que ellos lean mientras escuchan. Eso ayuda la comprensión del mensaje contenido en la música. La letra podrá ser fotocopiada y distribuida en copias individuales. Podrá, también ser transcrita con pincel en la pizarra, cortada en trozos de papel y presentada a través del cañón. Como sugerencia, tenemos la música “*Cuando los ángeles lloran*”, del grupo Maná, cuyo tema es el medio ambiente. Ella podrá funcionar como un despertar en la conciencia del alumnado.

#### ***Cuando los ángeles lloran - Maná***

Un ángel cayó	Un ángel cayó
Un ángel murió	Un ángel murió
Un ángel se fue	Un ángel se fue
Y no volverá	Y no volverá
Un ángel cayó	Un ángel cayó
Un ángel murió	Un ángel murió
Un ángel se fue	Un ángel se fue
Se fue volando en	Se fue volando en
madrugada	madrugada
Cuando los ángeles	Cuando los ángeles
lloran	lloran
Cuando los ángeles	Cuando los ángeles
lloran	lloran
Lloverá	Lloverá
Cuando los ángeles	Cuando los ángeles
lloran	lloran
Cuando los ángeles	Cuando los ángeles
lloran	lloran
Lloverá (bis)	Lloverá (bis)

Huu...eee.. ooohhh...  
No..no..

Huu...eee ..ooohhh...  
No..no.

Como ya fue mencionado anteriormente, el tema de la canción es sobre el medio ambiente cuya característica interdisciplinar extrapola los límites de la ciencia y de la lengua española, una vez que envuelve la historia, ecología, geografía, política y sociología.

#### 4.2 La historieta



Figura 4.1 Disponible en: <<http://buenosairesdalu.wordpress.com/2013/04>> Acceso en: 20 jun. 2013.

En las clases de E/LE, las historietas pueden servir como una atracción para los alumnos porque les gusta este tipo de lectura en que la conjunción de imágenes y palabras los lleva a otro mundo fascinante de personajes dibujados con cortos diálogos, como puede ser visto en la Figura 4.1. Eso quiere decir que la historieta se torna una forma eficiente de enseñanza de alto nivel de informaciones y que ayuda de forma positiva para el desarrollo de la lectura, ampliando así el vocabulario. Sobre esa cuestión, Borrego (2002, p. 2) relata que la historieta es uno de los medios de comunicación que más llaman la atención del alumnado. El autor también afirma que:

Este hecho se ve reflejado en los resultados que aportan diversas encuestas que ubican a las historietas en el primer lugar de las preferencias de los adolescentes. Sin embargo, pese a tener una fuerte presencia social desde un perspectiva didáctica, el cómic es un recurso a menudo rechazado por el sector docente. Con frecuencia, los profesores asocian las historietas con contenidos banales y sin importancia, con una especie de subproductos con los que uno se puede entretener por algunos instantes, pero que en definitiva, no deben ser tomados muy en serios.

De ese modo, el profesor puede elegir temas para trabajar con las historietas como las aventuras que narran sucesos o no de sus personajes que atraviesan por situaciones de riesgos. Una forma simple e interesante es pedir que los alumnos traigan para la clase una historieta elegida por ellos, en seguida, pedir que ellos lean para sus amigos y luego después la expongan

en un panel para que todos puedan mirar las historietas uno del otro, y así cambiar ideas. Al final, el profesor puede explicar las características de las historietas para que en seguida el alumnado pueda hacer su producción textual.

### 4.3 ¿Qué te duele?

Esta es una buena actividad para el profesor que objetiva permitir con que su cuerpo discente conozca y practique el nombre de las partes del cuerpo humano. En su artículo que trata sobre lo lúdico en las clases de E/LE, la autora Baretta (s/d, p.03) presenta una idea parecida, la que lleva a comprender que los discentes, a través de actividades que siguen este mismo ritmo, puedan aumentar su nivel lexical, en lo que concierne la adquisición de E/LE. Las reglas para trabajarse con esa actividad son muy fáciles:

Elaborar cartas con dibujo y nombre de las partes del cuerpo humano que se quiere trabajar en la clase. Eso es necesario para que el alumnado haga una asociación entre el vocablo y la imagen, como se puede ver en el ejemplo abajo.



Figura 4.2 El Cuerpo Humano. Disponible en:<<http://2.bp.blogspot.com/>> Adaptado. Acceso en: 20 jun. 2013.

El docente presenta las cartas a sus alumnos, diciéndoles que la clase de aquel día se referirá al aprendizaje del nombre de las partes del cuerpo humano.

El profesor escogerá, en el aula de clase, alumnos voluntarios para participar de la dinámica y les hará la siguiente pregunta: ¿Qué les duele?

El participante, al mirar la carta que el profesor irá mostrar, responderá algo como: Me duele la mejilla. Y así seguirá, hasta que el profesor presente todas las cartas que tengan tanto la imagen, cuanto el nombre que corresponde a la misma.

A continuación, el profesor deberá presentar las mismas cartas, pero ellas no podrán contener el nombre correspondiente a la imagen. Eso es importante para que el profesor pueda

constatar si el alumnado consiguió memorizar el nombre de la parte del cuerpo humano, presente en la carta mostrada por él.

#### 4.4 ¿Qué es usted?

Esta es una actividad que permitirá con que el alumnado conozca el nombre de algunas profesiones u oficios, como quiera.

A principio el profesor de E/LE podrá mostrar, a través de cañón o carteles (Figura 4.3), a sus aprendices brasileños, imágenes de algunas profesiones y/o profesionales, con sus respectivos nombres.

A continuación, el docente dividirá sus alumnos en grupos.

Estando los alumnos divididos en grupos, el profesor deberá mostrar a ellos, las mismas imágenes de las profesiones estudiadas anteriormente, pero sin sus respectivos nombres. Posteriormente el docente preguntará: *¿Qué es usted?*, gana el grupo que obtenga un mayor número de aciertos.

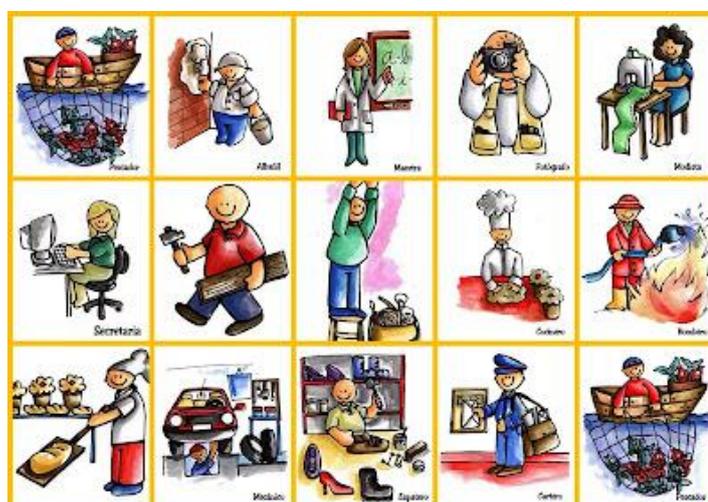


Figura 4.3 Las Profesiones (Disponible en Internet: <http://eebmlaus.blogspot.com.br/2013/06/las-profesiones.html>. Acceso en: 16 de sep. de 2013)

#### 4.5 Me gusta

El profesor que use esta dinámica en su clase de E/LE deberá objetivar enseñar a sus alumnos el nombre de algunas frutas. Como sugerencia, conviene que el docente arregle parte de su aula de clase como si fuera un mercado de frutas, igual a la Figura 4.4.

Posteriormente el profesor deberá presentar las frutas a sus alumnos, diciéndoles el nombre de estas. Pasado eso, él podrá preguntar a sus discentes algo como: ¿Qué le gusta?, y esperar una respuesta equivalente a: Me gusta la manzana.

Conviene decir que las frutas podrán ser naturales o de plástico. Eso quedará a gusto del profesor.



Figura 4.4 Mercado Disponible en:<<http://www.gastronomiaycia.com/2009/04/27/mercado-de-los-alimentos/>> Acceso en: 20 jun. 2013.

#### 4.6 El cine en las clases de E/LE

La película es una excelente vía de transmisión cultural, constituyéndose en un medio efectivo y facilitador, en lo que concierne a la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera. A través de ella, el alumnado podrá mantener contacto, aunque de manera indirecta, con un nativo de la lengua española, por ejemplo.



Figura 4.5 Disponible en:< <https://www.google.com.br/search?q=la+piel+que+habito&um>>> Acceso en: 20 jun. 2013.

Es interesante que en sus clases de E/LE, el profesor ponga películas de distintos países hispanohablantes, pues es importante que el aprendiz logre observar las muchas posibilidades en lo que concierne a la variación lingüística existente en la lengua española.

## **5 Consideraciones finales**

El gran reto del profesor de E/LE en la actualidad es llevar el alumnado a querer aprender, bien como adentrarse en el mundo desconocido de la nueva lengua estudiada, a través de estrategias que llamen su atención, despertando la curiosidad y la motivación por dicho aprendizaje. Este artículo tuvo como intento presentar la importancia del recurso didáctico como elemento facilitador en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE para alumnos brasileños y que pueden servir de elementos auxiliares para los docentes que imparten clases de español como lengua extranjera. Todas las tareas aquí presentadas pueden conducir al docente a la creación de un ambiente pedagógico más propicio a la motivación de aprender y, consecuentemente, al aprendizaje del cuerpo discente, en lo que concierne a la adquisición de E/LE.

## Bibliografía

- ASENSI, J. S. (1996). "Música española contemporánea en el aula de español". In.: *Actas del VI Congreso Internacional de ASELE: Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II*, en RUEDA, M. y otros (eds.), León, Universidad de León, pp. 367-378.
- BARETTA, D. (2013). "Lo lúdico en la enseñanza-aprendizaje del léxico: propuesta de juegos para las clases de ELE". In.: *RedELE: Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera*, n.7. Acceso in.: 29 de julio.
- BARROS, H. H. (2001). *Língua Espanhola*. Câmara dos Deputados. Brasília. Fev.
- BASTOS, P. A. (2011). *Revista Geografia: Pedagógica 2.0*. "Recursos didáticos e sua importância para as aulas de Geografia". p. 44-50. Ministério da Educação-FNDE Periódicos. Editora Escala Nacional.
- BORREGO, N. J. (2013). "El empleo de la historieta como recurso didáctico para la enseñanza del español en la escuela secundaria". *Segundo congreso de imagen y pedagogía Mazatlán*, Sinaloa, 2002. Disponible en: <http://marcoele.com/descargas/14/alonso-comic.pdf> Acceso en: 18 de agosto.
- SANT'ANNA M. I. y MENZOLLA, M. (2002). *Didática: Aprender a ensinar. Técnicas e reflexões pedagógicas para a formação de fornecedores*. Edições Loyola. 7ª Edição. São Paulo.
- SELVERO, C. (2013). "A motivação na aula de língua instrumental". *Projeto de dissertação de mestrado em Letras pela Universidade Federal de Santa Maria – UFSM*. En.: [www.unifra.br/eventos/inletras2012/Trabalhos/4454.pdf](http://www.unifra.br/eventos/inletras2012/Trabalhos/4454.pdf), 2012. Acceso en.: 31/07/13.
- STEFANELLO, S. (2013). *O processo de ensino-aprendizagem de língua estrangeira na educação básica*. 2010. Disponible em: [www.uaa.edu.py/postgrado/internacionales/.../index.php?anio=2010](http://www.uaa.edu.py/postgrado/internacionales/.../index.php?anio=2010) . Acceso en.: 31/07/2013.
- VILAÇA, M. L. (2013). "O material didático no ensino de língua estrangeira: definições, modalidades e papéis". *Revista Eletrônica do Instituto de Humanidades da UNIGRANRIO*. N XXX julho-setembro de 2009. Disponible em: [publicacoes.unigranrio.com.br/index.php/reihm/article/view/653/538](http://publicacoes.unigranrio.com.br/index.php/reihm/article/view/653/538). Acceso em: 02/08/13.

**Fernanda Carvalho Brito**

Graduada em letras Português/español, por La Universidade Federal do Maranhão – UFMA. Especialista en: Docência do Ensino Superior pela Universidade Cândido Mendes. Maestra de las asignaturas Lengua portuguesa y española del Instituto Federal do Maranhão – Campus Barreirinhas.

[Subir](#)